The Modern Language Journal

Published by the National Federation
of Modern Language
Teachers

TABLE OF CONTENTS

VOLUME VI

OCTOBER TO MAY—1921-1922

INDEX TO VOLUME SIX

ARTICLES

	PAGE
Advanced Spanish, Class Problems in—*Carlos Castillo*	95
Aims in the Study of Modern Languages, with Especial Reference to French—*Barry Cerf*	419
Beginners in Schools and Colleges, Courses for—*E. C. Hills*	239
Bibliography of Modern Language Methodology in America for 1921—*Bayard Q. Morgan and John Van Horne*	374
Composition in First Semester, Free—*E. M. Lebert*	257
Direct Method in College Examinations, The—*E. Prokosch*	181
Direct Method: Its Possibilities and Limitations in Iowa Schools—*Charles E. Young*	203
English Contribution to Germany, An—*Bertha Reed Coffman*	19
Foreign Language Teacher as a National Asset in Reconstruction, The—*Claude C. Spiker*	65
French Textbooks, Common Mistakes in Our—I. On So-called Direct-Method Exercises—*F. J. Kueny*	84
French Textbooks, Common Mistakes in Our—II. French Class-room Expressions and the Teaching of French Grammar in French—*F. J. Kueny*	246
French, Training in Pronunciation of—*Francis Louis Lavertu*	136
French Verb Tables: A Critical Study, I—*Erwin Escher*	265
French Verb Tables: A Critical Study, II—*Erwin Escher*	302
German Literature, Introductory Courses to the Study of—*Friedrich Bruns*	142
Graduate Student in Spain, The—*Claude E. Anibal*	321
Italian in the United States, The Study of—*William Koren*	197
Leçons de Choses pour les Professeurs de Français, Une Source de—*John A. Hess*	16
Linguistic Study in Modern Language Courses—*Otto A. Greiner*	355
Livres Nouveaux, Quelques—*Franck L. Schoell*	12
Making Oral Work Count—*Philip H. Churchman*	441
Modern Languages in Our Schools, A Justification of—*E. W. Olmsted*	1
Modern Languages, The Medium of Instruction in College Courses in—*Preston Hoskins*	74
Modern Language Teaching in the Higher Schools of Norway—*Lilli Shonhoft*	123
Phonetics in the Teaching of French Grammar—*Arthur Gibbon Bovée*	190
Que, Visualizing Noun Clauses with—*C. Scott Williams*	273
Reading Knowledge by Self-Instruction—*E. Prokosch*	446
Sondern Versus *Aber: Sino* (*que*) Versus *Pero*—*John A. Hess*	271
Spanish—Practical or Cultural?—*Walter A. Scott*	452

419910

PAGE

Standard Minimum in a Four Year High School Course in French, German, and Spanish, Recommendations for a—*C. M. Purin* 297
Status of German Instruction in the Secondary Schools of the Eastern States—*J. Preston Hoskins* 366
Velar *R* in French, Shall We Teach?—*Charles C. Clarke* 358

AUTHORS

ANIBAL, CLAUDE E.: The Graduate Student in Spain 321
BOVÉE, ARTHUR GIBBON: Phonetics in the Teaching of French Grammar 190
BRUNS, FRIEDRICH: Introductory Courses to the Study of German Literature 142
CASTILLO, CARLOS: Class Problems in Advanced Spanish ... 95
CERF, BARRY: Aims in the Study of Modern Languages, with Especial Reference to French 419
CHURCHMAN, PHILIP H.: Making Oral Work Count 441
CLARKE, CHARLES C.: Shall We Teach the Velar *R* in French? 358
COFFMAN, BERTHA REED: An English Contribution to Germany 19
ESCHER, ERWIN: French Verb Tables: A Critical Study, I 265
French Verb Tables: A Critical Study, II 302
GREINER, OTTO A.: Linguistic Study in Modern Language Courses 355
HESS, JOHN A.: Une Source de Leçons de Choses pour les Professeurs de Français 16
Sondern Versus *Aber: Sino* (*que*) Versus *Pero* 271
HILLS, E. C.: Courses for Beginners in Schools and Colleges 239
HOSKINS, J. PRESTON: Status of German Instruction in the Secondary Schools of the Eastern States 366
The Medium of Instruction in College Courses in the Modern Languages 74
KOREN, WILLIAM: The Study of Italian in the United States 197
KUENY, F. J.: Common Mistakes in Our French Textbooks. I. On So-Called Direct-Method Exercises 84
II. French Class-room Expressions and the Teaching of French Grammar in French 246
LAVERTU, FRANCIS LOUIS: Training in Pronunciation of French 136
LEBERT, E. M.: Free Composition in First Semester 257
MORGAN, BAYARD Q. AND VAN HORNE, JOHN: Bibliography of Modern Language Methodology in America for 1921 .. 374
OLMSTED, E. W.: A Justification of Modern Languages in Our Schools 1
PROKOSCH, E.: Reading Knowledge by Self-instruction ... 446
The Direct Method in College Examinations 181

PAGE

PURIN, C. M.: Recommendations for a Standard Minimum in a Four Year High School Course in French, German, and Spanish 297
SCHOELL, FRANCK L.: Quelques Livres Nouveaux 12
SCOTT, WALTER A.: Spanish—Practical or Cultural? 452
SHONHOFT, LILLI: Modern Language Teaching in the Higher Schools of Norway 123
SPIKER, CLAUDE C.: The Foreign Language Teacher as a National Asset in Reconstruction 65
VAN HORNE, JOHN AND MORGAN, BAYARD Q.: Bibliography of Modern Language Methodology in America for 1921 .. 374
WILLIAMS, C. SCOTT: Visualizing Noun Clauses with *Que* ... 273
YOUNG, CHARLES E.: The Direct Method; Its Possibilities and Limitations in Iowa Schools 203

REVIEWS

Titles

A la Maison Française 482
Asinette, A French Story for English Children 485
Batalla del Marne, la 50
Beginner's French Reader 47
Book of German Lyrics 487
Canciones Populares 337
Compendio de Gramática Española 338
Contes Choisis de Daudet 276
Cuba y las Costumbres Cubanas (1st or 2nd year) 278
Cyrano de Bergerac, Comédie Heroïque en Cinq Actes 46
Demi-Monde, le 480
Die Literarischen Wegbereiter des Neuen Frankreichs 230
El Palacio Triste 488
El Príncipe que todo lo aprendió en los libros 232
English-German Literary Relations, Bibliography and Survey 225
España y la América Española 114
Exercise Book in Spanish 335
First Course in Spanish. An Elementary Spanish Grammar 116
Fleurs de France 478
Fortuna .... and Zaragüeta 51
Fra le corde d'un contrabasso 112
Français et sa patrie, le 408
France, Première Année de Français 417
French Reader. With Phonetic Transcriptions for First Year Students 107
French Reference Grammar for Schools and Colleges 473
Ganarse la vida 488
German Composition with Notes and Vocabularies 411
Grammaire Française 167

PAGE

Gringoire 479
Inductive French Grammar 167
Italia, l' 48
Luthier de Crémone, Le 479
Marking System of the College Entrance Examination Board 416
Mithridate 229
Muela del rey Farfán, la 232
New Fraser and Squair French Grammar 172
Notre Littérature étudiée dans les textes 331
Páginas Sudamericanas 489
Pages Françaises 327
Paris d'Aujourd' hui, Le 484
Petit Journal, Le 110
Poudre aux yeux, la 479
Pour Parler Français 329
Practical French Phonetics 406
Principles of Language Study 470
Spanish Humor in Story and Essay 336
Spanish Life—A Cultural Reader for the First Year 53
Spanish Reader 412
Spanish Reader .... with Exercises 174
Spanish-American Short Stories 113
Una partita a scacchi 486
Vie et Oeuvres de Jean Jacques Rousseau 481
Voyage de M. Perrichon, le 480
Zaragüeta 51

AUTHORS AND EDITORS

ALLEN, PHILIP SCHUYLER AND CASTILLO, CARLOS: Spanish Life 53
ALPERN, HYMEN AND WILKINS, LAWRENCE A.: Exercise Book in Spanish 335
ALVAREZ QUINTERO, SERAFÍN Y JOAQUÍN: La muela del rey Farfán 232
AZA, VITAL AND CARRIÓN, MIGUEL RAMOS: Zaragüeta 232
BLASCO IBAÑEZ, VICENTE: La Batalla Del Marne. An Episode of Los cuatro jinetes del Apocalípsis 50
BALSHAW, H. C. L.: A Spanish Reader 412
BENAVENTE, JACINTO: El Príncipe que todo lo aprendió en los libros 232
Ganarse la vida 488
BRAUNSCHVIG: Notre Littérature étudiée dans les textes ... 331
BROUSSARD, JAS. F. AND FOURNON, LUCIEN: Pour Parler Français 329
BROUSSARD, JAS. F., ed.: Contes Choisis de Daudet 276
BRUNS, F., ed.: Book of German Lyrics 487

PAGE

CAMERLYNCK, MME. et M. G. H.: France, Première Année de Français 417
CARDON, LÉOPOLD, ed.: La Poudre aux yeux 479
CARDON, L. AND WEEKS, R.: A la Maison Française 482
CARRINGTON, HERBERT D. AND HOLZWARTH, CHARLES: German Composition with Notes and Vocabularies 411
CARRIÓN, MIGUEL RAMOS AND AZA, VITAL: Zaragüeta 51
CASTILLO, CARLOS AND ALLEN, PHILIP SCHUYLER: Spanish Life 53
CHURCH, HENRY WARD, AND OSCAR KUHNS, ed.: Cyrano de Bergerac 46
CLEMENCEAU, GEORGES: Pages Françaises 327
COLEMAN, A.: The New Fraser and Squair French Grammar 172
COPPÉE: Le Luthier de Crémone 479
CURTIUS, ERNST ROBERT: Die Literarischen Wegbereiter Des Neuen Frankreichs 230
DAUDET: Contes Choisis 276
DE BANVILLE: Gringoire 479
DOUBLEDAY, PAGE AND COMPANY (publisher): Le Petit Journal 110
DUMAS FILS, ALEXANDRE: Le Demi-Monde 480
ESCRICH, ENRIQUE PÉREZ: Fortuna 51
ESPINOSA, AURELIO M., ed.: El Príncipe que todo lo aprendió en los libros 232
La muela del rey Farfán 232
EWART, FRANK CARMAN: Cuba y las Costumbres Cubanas 278
FARINA: Fra le corde d'un contrabasso 112
FOURNON, LUCIEN AND BROUSSARD, JAS. F.: Pour Parler Français 329
FRASER, LADY: Asinette 485
GIACOSA: Una partita a scacchi 486
GREENLEAF, JEANNE H. AND SMITH, HUGH A.: A French Reader 107
HANSSLER, WILLIAM AND PARMENTER, CLARENCE E.: A Spanish Reader 174
HILLS, ELIJAH CLARENCE AND REINHARDT, LOUISE, ed.: Fortuna and Zaragüeta 51
HOLZWARTH, CHARLES AND CARRINGTON HERBERT D.: German Composition with Notes and Vocabularies 411
HOPKINS, L. THOMAS: The Marking System of the College Entrance Examination Board 416
KER, W. P., ed.: Fleurs de France 478
KUHNS, OSCAR AND CHURCH, HENRY WARD, ed.: Cyrano de Bergerac 46
LABICHE, E.: Le Voyage de M. Perrichon 480
LABICHE ET MARTIN: La Poudre Aux Yeux 479
LAMB, WILLIAM W.: Inductive French Grammar 167
LEWIS, LEO RICH, ed.: Mithridate 229
LUCE, ALLENA, ed.: Canciones Populares 337

PAGE

OWEN, A. L.: Fortuna.... and Zaragüeta..... 51
RANSMEIER, JOHN C.: A Spanish Reader..... 412
RIDDELL, AGNES R.: Una partita a scacchi..... 486
SLAUGHT, KATHERINE: A La Maison Française..... 482
SPIKER, CLAUDE C.: Pour Parler Français..... 329
SPINK, JOSETTE E.: Beginner's French Reader..... 47
France, Première Année de Français... 417
STROEBE, L. L.: Book of German Lyrics..... 487
VOS, B. J.: German Composition with Notes and Vocabularies..... 411
WALLACE, ELIZABETH: Mithridate. Tragédie par Jean Racine..... 229
WARD, ROBERT CALVIN: Cuba y las Costumbres Cubanas.. 278
WHITNEY, M. P.: Die Literarischen Wegbereiter Des Neuen Frankreichs..... 230
WOODBRIDGE, BENJ. M.: Contes Choisis de Daudet..... 276
YOUNG, CHARLES E.: The New Fraser and Squair French Grammar..... 172
Vie et Oeuvres de Jean Jacques Rousseau..... 481

DEPARTMENTS

Correspondence..... 55, 118, 177, 234, 293, 402
Notes and News..... 22, 100, 155, 209, 279, 338, 383, 460